

LA GENITALIDAD EN LA COPLA

José Roza Gauta
Victor Raúl Rojas Peña

Antecedentes:

Por emisoras de la ciudad (Chiquinquirá) se vienen realizando concursos copleros, con la participación de los campesinos del área de influencia radial, quienes envían cartas para ganar premios. Con estos materiales se ha venido trabajando el pensamiento campesino, fundamentalmente en los siguientes 3 aspectos:

1. La aprehensión del mundo actual.
2. La estructura familiar y su reproducción en la copla.
3. La manifestación sexual de los campesinos de la región.

Sobre el Primer tema se estudió:

a) Las manifestaciones políticas: el bipartidismo, las elecciones, el sectarismo, etc...

Toditos los campesinos
somos los olvidados
i oritica en las iliciones
ai ci somos los conbidados.

b) La posición religiosa del campesino: las creencias, los mitos, etc.

La jente ya no va a misa
resan pero sin gracia
será por eso que aora
suseden tantas desgracias.

c) La opinión del campesino sobre la drogadicción y su tráfico.

En los estados unidos
la jente siempre nos gana
porque allá le disen dotor
al que juma maroguana.

d) La observación sobre los problemas económicos del país y la agudeza del campesino en definir responsables.

e) La posición de clase que porta el campesino y la contradicción campo-ciudad, que genera un peculiar tipo de copla, expresada en la forma de los giros idiomáticos y lingüísticos.

Los sentranos se la pasan
durmiendo desde asentados
y se vuelben barrigones
como burros enjalmados.

Allá rriba en aquel alto
biene dos almas perdidas
sino sabían el camino
pa'que se venían por'ái.

Esta última copla obedece a patrones culturales urbanos y es considerada como "un degeneramiento de la copla folclórica tradicional".

Sobre el Segundo tema, "Copla y Familia", hemos observado :

a) La soltería, como un cástigo en la mujer y una actitud rara en el hombre :

Las mositas cuando disen
mamita me boy pa'misa
es señas que ya no caben
las tetas en la camisa.

La mujer que a los cuarenta
no se aya podido casar
que se acueste boca abajo
porque no lo ba a probar.

b) El enamoramiento, como una etapa fundamental en la vida campesina :

Cuando estaremos mi vida
como los pies del señor
uno encima del otro
y un clavito entre los dos.

c) El matrimonio, como una pesada carga que hay que soportar, porque ese es el destino ; la posición del campesino frente al matrimonio y el trato dentro del mismo.

Los hombres son los ratones
y las mujeres el queso
y el matrimonio la trampa
que los pilla del pescueso.

Más vale querer a un burro
y no querer a una mujer
porque el burro carga leña
y se ayuda a mantener.

d) El concubinato, como algo inconcebible y salido de todo parametro dentro de la tabla de valores de los campesinos.

e) La suegra, como ser odiado y odioso; entrometida y diabólica.

f) La viuda, como ser mítico, que abnegadamente cria a sus hijos dirigida por su esposo desde el más allá.

Lo que se cocina con tusas
se cocina a fuego lento
al que se casa con viuda
está vivo y uele a muerto.

En el Tercer aspecto: "el tema sexual en la copla", hemos seguido a Desmond Morris, para comparar su análisis de la sociedad occidental, con respecto de la cultura campesina del altiplano, a fin de antropológicamente definir patrones de comportamiento.

Morris, sintetiza en 12 etapas la forma como una pareja puede llegar a la intimidad sexual. Estudiamos la cultura campesina, siguiendo esas 12 etapas y encontramos grandes diferencias, expresadas a través de las coplas; tales pasos son:

1. Mirada al cuerpo
2. Mirada a los ojos
3. Intercambio vocal (saludo)
4. La mano en la mano
5. El brazo en los hombros
6. El brazo en la cintura
7. La boca en la boca
8. La mano en la cabeza
9. La mano en el cuerpo
10. La boca en el pecho
11. La mano en el sexo
12. El sexo en el sexo.

Además analizamos algunos eufemismos utilizados en la zona para designar los órganos sexuales; la forma como los campesinos manifiestan sus deseos hacia la intimidad sexual; como se refieren al acto sexual y al embarazo. Algunas coplas sobre estos temas:

Ayer pasé por tu casa
y te vide moliendo arepas
que risa que me daba
de verte jondiar las tetas.

Dame un besito mi vida
que me voy a trabajar
un besito no es pecado
pero ayuda a condenar.

Esa chica de los serros
que animal tan raro tenía
un sapo cubierto e pelos
sin patas ni sangre fría.

Mi mamá se fue a lavar
mi papá para el trapiche
mi hermano que se va a casar
a sacarle punta al chiche.

Una vieja no muy vieja
apenas apuntando canas
se quería comer mis turmas
pensando que eran manzanas.

La guerrillera de la embajada
no se pone fabricato
se pone la minifalda
para mostrar el aparato.

El conejo de las mujeres
si sirbe pa'cer surrones
porque ni lo comen los perros
ni lo ruyen los ratones.

Esta noche está de tuna
la copa de mí sombrero
si la copa está de tuna
que será el sombrero antero.

La ruana tiene a sus pelos
y no se puede pelar
también tiene su rotico
pa' su cabeza empujar.

La novia le dijo al novio
pero le dijo al secreto
mañana por la noche
esta noche "tese queto".

De las fiestas de Ubaté
esto fue lo que saqué
las naguas a media pierna
y el chino puro a vusté.

No sobre señalar que en cada copla se encuentra un contenido subyacente que para explicar es necesario conocer el lenguaje campesino

con sus intrincadas connotaciones, por cuanto la “malicia” innata de los campesinos de la región hacen de la copla una forma peculiar de expresión de sus sentimientos, afectos, concepciones, etc...

Para el III Congreso de Antropología en Colombia, seleccionamos la parte correspondiente a los eufemismos sobre el sexo, tanto en el hombre como en la mujer; las referencias copleras al acto sexual, el embarazo y algunas conclusiones sobre el trabajo en general.

1. Eufemismos para designar los órganos sexuales

A través de la copla daremos a conocer los nombres regionales eufemísticos de los órganos sexuales del hombre y la mujer. Primero Observaremos las coplas al respecto y luego intentaremos un somero análisis de cada término o eufemismo:

 Mi mamá se fue a lavar
 mi papá para el trapiche
 mi hermano que se va a casar
 a sacarle punta al CHICHE.

 Esto dijo el armadillo
 yendo pal molino
 si no me dan guarapo
 saco el CHICHE y los orino.

CHICHE: En el lenguaje común designase así al aguijón de avispas y abejas. Se usa como eufemístico del pene por el parecido que tiene la inoculación del aguijón en la piel humana y el acto sexual especialmente la desfloración por el olor que produce. Llámase chichazo, no solo un golpe duro, sino la picadura del insecto que produce una hinchazón y el acto sexual que tendría la misma connotación.

 El CHIMBO se murió
 la CHIMBA está de luto
 abrás las piernas mijita
 pa enterrar este difunto.

CHIMBO: Se llama así al “pedazo de carne que le toca a cada uno”. En los campos es normal que en las horas de la comida se reparta la carne entre los obreros y que esta ración sea cortada longitudinalmente, semejando “una forma fálica”. Por la relación visual se produce la connotación del trozo de carne con el órgano sexual masculino. El término por extensión ha tomado otros significados: se dice, “écheme mi chimbo” cuando se pide ñapa o encime al comprar la carne, generalmente este obsequio es un trozo de carne de regular calidad. Pero también la palabra se designa para indicar que alguien no resultó con nada, que falló, que incumplió, “que salió chimbo”, es decir, de poca calidad o valor para connotarlo con el pedazo de carne. Por derivación se emplea “Chimba” para significar el sexo femenino y connotar también cuando algo no fué como se quería, es decir, “resultó chimba” o “fué una Chimbada”.

No me gustan las mujeres
tan solo por un rato
porque huelen a ratón
y se me alborota el GATO.

GATO: Por la contradicción conocida entre gato y ratón se denomina así el pene. Además porque el gato se excita cuando siente o huele un ratón y generalmente en las casas hay gatos que en sus actos sexuales se asemejan bastante a los seres humanos.

Mi comrade mono
cocinando brevas
le saltó un chisquete
y le quemó las guevas

Me rasco las GUEVAS
me rasco el beril
será que Usted
se quiere morir.

Hasete el GUEVA pasando
hasete el que no miras
con la puntica del pañuelo
una señita y no más.

GUEVAS: Término utilizado para denominar los testículos por su parecido con los huevos. Por derivación aparece el término "GUEVON" que significa pendejo, estúpido. En nuestra cultura el término es muy usado, en unos casos en las charlas de amigos de confianza, como una forma de "subvalorar al amigo" con la complacencia de este que recibe la palabra, como parte de la confianza reinante y sobretodo de la complicidad que se genera entre ellos.

En otros casos el término es bastante ofensivo y considerado como un grave insulto.

En la tercera copla que aquí analizamos se expresa por parte de la novia al novio, "hasete el gueva" significándole que se haga "el que no es con él".

Santa Bárbara bendita
San Isidro labrador
Joboresca a las mositas
del GUSANO MEDIDOR.

GUSANO MEDIDOR: La copla hace referencia directa al pene. También se usa llamándosele la CULEBRA CIEGA y otras denominaciones de animales de este tipo.

Creemos que es necesario analizar un poco el adjetivo "medidor". En primer lugar ese es el nombre que le dá el campesino a un gusanito de

color verde que tiene patas en los dos extremos y para desplazarse se encoge y se estira y en la medida que se encoge queda parado en la cabeza y la cola dando una impresión fálica; pero eso no es todo: el campesino tiene otros eufemismos para significar la realización del acto sexual que son “tomar medidas pa'dentro” y “medir el aceite” con lo que queremos aclarar aún más el significado del término Gusano medidor.

Una vez en unas fiestas
en el barrio de Palmarito
dos viejas se querían peliar
por mi mincha de PAJARITO.

PAJARITO o PAJARO: Muchos nombres de aves son designados para mencionar el pene. Entre otros anotamos: el toche, que es un ave llamada así en Santander, conocida en otras partes con los nombres de Turpial y Chafí, de hermoso canto y la Quincha o Quinche o sea el Colibrí, usado para denominar el pene de los niños.

Présteme su conejo
para ajuntarlo con el TOCHE
para ponerlos a cantar
en el silencio de la noche.

TOCHE: Ver pajarito o pájaro.

Si la chocha tuviera dientes
comería PLATANO asado
pero como no los tiene
come TORTOLO parado.

TORTOLO: Nombre dado a otra ave. Cuando una pareja hace arrumacos o arrullos públicamente, se dice “que parecían un par de tortolitos”. Por extensión se creó el verbo “tortoliar” que significa realizar el acto sexual. Por la forma fálica que presenta el plátano se usa el término tortolo para designarlo. En la región oriental del país se usa el término para designar el plátano que se cocina o se asa. Entonces el término plátano es un eufemístico para el pene, al igual que la palabra Tórtolo que se usa para lo mismos.

Una vieja no muy vieja
apenas apuntando canas
se quería comer mis TURMAS
pensando que eran manzanas.

De tierra caliente vengo
pero no soy calentano
tengo las TURMAS atrás
pero no son de marrano.

Compañero, compañero.
no nos vamos en ayunas
mientras yo labo la olla
usted lávese las TURMAS.

TURMAS: Nombre original del tubérculo conocido como papa. El eufemismo nace por el parecido entre el testículo y el tubérculo. Es empleado para ofender a otra persona diciéndole “no sea turma”, que significa pendejo por connotación del otro eufemismo, ya analizado: **GUEVON**.

De la peña sale el agua
del agua el pescado
de la chocha de las mujeres
sale el **VICHIRO** mojado.

VICHIRO: Término usado para designar el pene. Es de origen muisca según se señala por Adolfo León Rey (1) y procede de la palabra “vizie” utilizada para designar un pájaro. Pero, también sabemos que la palabra “sué” —que es muisca— es un pájaro con contenido simbólico masculino. Los españoles trajeron el eufemismo “pájaro” para designar el miembro masculino; encontramos entonces, una confluencia simbólica que hoy se representa en el lenguaje popular con los términos “pájaro y vichiro” con idéntico significado. Por derivación se emplean otros como “vichirilo”, “don vi” y “vichiraca”, para designar el sexo femenino.

Los anteriores eufemismos son los más populares para designar el órgano sexual del hombre.

A continuación relacionamos los eufemismos utilizados para designar el sexo de la mujer:

La gerrillera de la embajada
no se pone fabricato
se pone la minifalda
para mostrar el **APARATO**.

APARATO: Es palabra usada para designar cualquier artefacto cuyo nombre no se conoce o no se recuerda. Se usa como eufemísticos para designar ambos sexos.

Pobrecita mi vecina
que tuvo una gran desmocha
por irse a meter el dedo en el ombligo
se lo metió en la **CHOCHA**.

CHOCHA: Parece ser nombre venido de la cultura Muisca y que significaría “lo bueno para el varón”, según interpretación del lenguaje de los Muisca. En España se llama así a una ave de carne sabrosa que por connotación se designaría así al sexo femenino.

El pato para volar
las alas las encartucha
la mujer para pichar
se acuesta y abre la **CHUCHA**

CHUCHA: Fara o Zarigueya, marsupial dañino que posee un fétido olor por el almizcle que produce. Es eufemístico del sexo femenino, quizás por el mal olor que produce la falta de aseo. El término se ha generalizado en dos sentidos: uno para reconocer malos olores en el cuerpo, especialmente el de las axilas o del sexo y otro para expresarle a alguien que es deficiente o malo en una labor o actividad, diciéndole: “no sea chucha”.

El CONEJO de las mujeres
si sirbe pa'cer surrones
porque ni lo comen los perros
ni lo ruyen los ratones.

Adiós porque ya me voy
que ya me voy y te dejo
pero me queda el volver
al amor de tu CONEJO.

CONEJO: Es difícil buscar el origen de este eufemismo, pero pensamos que aparece por la analogía y parecido entre la pilosidad del sexo femenino y este animal. Por eso es que al acto sexual se le llama: “comer conejo” y en los prostíbulos cuando el hombre no paga a la mujer se dice que “le amarró conejo” o “le paró conejo”, alocución que ha pasado a ser común con el NO pago de algo que se compra y se consume inmediatamente como cerveza, aguardiente, chicha, etc... Todo indica que este eufemismo vino de España donde se usa profusamente para denominar el sexo femenino. (2)

La mujer que no se peina
el piojo le hace camino
la royen las cucharachas
y no le canta el GALLO fino.

GALLO: Es el ave doméstica de corto vuelo, pero eufemístico del Clítoris del sexo de la mujer, por su parecido en la forma y color con la cresta del animal. De esta connotación aparece la popular expresión: “mamar gallo”.

Una niña me rogó
que le apuntara la saya
y como yo no sabía
le apunté a la MUSARANA.

MUSARANA: Eufemismo que pensamos se le ha colocado al sexo femenino por el parecido de la Musaraña con el ratón. Puede también proceder de España, donde este animal es muy común.

Al pobre del armadillo
lo llevan preso para Vélez
por no saber respetar
el NEGOCIO de las mujeres.

NEGOCIO: En esta cultura se piensa que la mujer vive del hombre gracias a su negocio, pero también se entiende que la mujer es una mercancía que tiene “algo que ofrecer” y del cual se puede obtener alguna ganancia. Son muchas las referencias que se hacen al negocio de las mujeres que en otras culturas es considerado como la profesión más antigua de la humanidad. Aunque la palabra negocio sea usada para mencionar ambos sexos.

Las muchachas de hoy en día
son como la papa criolla
no saben lavar un plato
cuando ya les pica la POLLA.

POLLA: Dicese del ave doméstica de corto vuelo cuando es joven. Eufemismo del sexo femenino aplicado a jóvenes entre los doce y diez y seis años de edad. Se popularizó el término para señalar personas o animales de corta edad.

Los gatos y los casados
son de una misma opinión
teniendo carne en la casa
salen a buscar RATON.

RATON: Ya dijimos que el gato es eufemístico del pene. La conquista amorosa que lleva al acto sexual, con todo su proceso de galanteos y coqueteos, risas y chanzas, etc... tienen cierto parecido a como el gato caza a su presa, es decir, se presenta cierto juego conocido ampliamente y muy practicado por los niños. De este análisis deducimos que se llame al sexo de la mujer el ratón.

Esa chica de los serros
que animal tan raro tenía
un SAPO cubierto e pelos
sin patas ni sangre fría.

SAPO: En varias comunidades indígenas actuales el sapo representa al sexo femenino, en oposición a la serpiente que es fálica. Este eufemismo creemos que tiene origen muisca, por la profusión simbólica encontrada en los vestigios de esta antigua cultura, haciendo la necesaria claridad que no solamente es usado en el altiplano Cundiboyacense, sino en todo el país. Ahora bien, algunas personas dicen “lo único mal hecho es un sapo” y por la represión ideológico-cultural se induce a pensar que realizar actos sexuales “está mal hecho”, siendo la mujer con su órgano sexual la que induce al pecado con su “sapo” que “está mal hecho”. Otras fuentes expresan que existe un parecido entre la boca del sapo, que es rasgada y la forma de la vagina que ciertamente presenta esta similitud.

Deseamos recalcar al amable lector, la atención que debe colocar a las siguientes dos coplas que nos merecieron un análisis especial :

Hablemos un poquito
de los hombres que hay solteros
que cuando van a enamorar
ofrecen hasta el SOMBRERO.

Esta noche está de tuna
la copa de mi SOMBRERO
si la copa está de tuna
que será el SOMBRERO entero.

SOMBRERO: La primera copla que habla del enamorado que ofrece hasta el sombrero, es a primera vista bastante inocente, pues se entendería que lo ofrece todo, inclusive hasta esta prenda de vestir. Pero el doble sentido o eufemismo lo hallamos en la copla siguiente, donde se pregunta que si la copa del sombrero está de tuna que será el sombrero entero.

Aquí hay una serie de simbologías y analogías del lenguaje campesino que es necesario aclarar: La palabra sombrero en el habla campesina corresponde a esta prenda de vestir cuando está nueva y la usa el hombre adulto. Es una prenda muy cuidada que siempre está en un espetón o perche esperando que se le use el día de fiesta o el día de mercado. Observamos que el campesino se siente orgulloso de llevar sombrero nuevo y limpio, es decir sin el polvo que se acumula durante la semana en la percha.

Cuando el sombrero envejece, lo usa el hombre adulto para las faenas del campo y se le llama GORRO. Como los niños no tienen igual cuidado con el sombrero nuevo, este se aja y pasa a ser rápidamente GORRO. Cuando el SOMBRERO se convierte en GORRO, los mayores lo acaban en su trabajo, lo regalan a los hijos menores, lo usan como prenda fundamental en la construcción del muñeco "espantapájaros" que colocan en los cultivos de granos o lo obsequian a los tontos o bobos que hayan en la vecindad. El hecho de usar los mayores el gorro junto con la ropa ajada y sucia de las diarias faenas, el hecho de usarlo los niños, los "espantapájaros" y los bobos, le da al GORRO una connotación de bobo, de pendejo, de hombre que no sabe, que no se da cuenta, en fin el ser un espantapájaros.

De otra parte el campesino llama sombrero y más propiamente GORRO al prepucio y cuando un joven realiza por primera vez el acto sexual se dice que "le bajaron el gorro" o "lo desgorraron", es decir, que perdió la virginidad.

También existe la alocución "poner gorro", con el significado de que aquel a quien "le ponen gorro" es un individuo que no sabe, que no se da cuenta, que es un tonto. A alguien le ponen gorro, cuando en una habitación duermen varias personas y una pareja realiza el acto sexual, mientras los demás aparentemente duermen. En los campos es común que los padres e hijos duerman en la misma alcoba y que los padres se dediquen a actividades sexuales, mientras los hijos duermen. Esto se considera normal y los padres "no ponen gorro" a sus hijos; pero cuando

el acto sexual se realiza en compañía de personas mayores, “el poner gorro” es un grave insulto, posiblemente más que agredir con palabras como tonto, pendejo, espantapájaro, etc... y se llega incluso a perder la amistad por este hecho, sino pasa a retaliaciones de otro tipo.

La expresión se ha generalizado aún más, cuando se pudo comprobar que si una pareja practica el acto sexual al aire libre, por ejemplo, en una finca o potrero, los propietarios o celadores dirán que nos pusieron gorro cuando se dan cuenta que esto ha ocurrido. Escuché decir a un celador de una empresa estatal, “anoche nos pusieron un gorrazo, grandotote, como esos mejicanos”.

“poner gorro”, significaría entonces, que a un hombre le “bajan el gorro” (prepucio) y se lo ponen a otro, es decir que lo han tratado con grave insulto.

De otra parte es necesario hablar de la copa del sombrero. Copa llaman los campesinos al Glande del miembro del burro y por extensión al glande humano. Es común oír entre los campesinos una alocución referente a la copa del burro, por esta razón, los campesinos no se invitan a “unas copas” sino a “echar cerveza” o “echar chicha” etc...

Creímos necesario recalcar el fuerte carácter sexual de estas dos coplas que para los ciudadanos serían coplas inocentes y cándidas, pero que conociendo la mentalidad campesina hemos podido sacar su contenido subyacente.

2. Deseo e insinuación hacia la intimidad

Son muchas las formas de insinuar las relaciones sexuales, no solamente a través de las palabras sino de los gestos y mímicas que el campesino sabe utilizar con mucha gracia. Genéricamente a este proceso para llegar al acto sexual, se le llama “echar el cuento”, como lo dice la copla:

Eso dice busté
pa'ber que digo yo
cuénteme otro cuentico
que'se ya me lo contó.

Esta es una de las etapas más difíciles en nuestra cultura para llegar a la intimidad. Aquí se sobreentiende que quien debe llevar la iniciativa es el hombre, esto se sintetiza en el dicho: “el hombre propone y la mujer dispone” significando que será ella quien decida en últimas quizás presionada por el constante asedio.

Otras cosa son los gestos o mímicas que expresan esta solicitud de relaciones íntimas, tales como colocar los brazos hacia adelante con los puños cerrados y hacia arriba y luego regresar o recoger los brazos hacia atrás, intentando escenificar la cópula boca a boca o aquel otro gesto de hacer un círculo con los dedos pulgar e índice y levantando la mano picarescamente mostrárselo a otra persona.

Planteamos estos aspectos que con base en Freud daría para otros trabajos de muchas perspectivas. Ahora veamos lo que dice la copla sobre la insinuación sexual :

Cuando estaremos mi vida
como los pies del señor
uno encima de otro
y un clavito entre los dos.

Una niña me rrogó
que le apuntara el zapato
y como yo no sabía
le apuntaba cada rrato.

Acuéstese boca arriba
acuéstese boca abajo
cuéstese como quiera
pero no se la rebajo.

Desde allá se be la casa
i también la mata de pino
sabiendo que estaba sola
pendejo por que no vino.

Arriba señora nobia
y a bailar con su marido
y a pagar los chicharrones
que de soltera se a comido.

No se baya mi señora
deje y mañana se ba
me levanto y le ago un caldo
le echo un huevo ya y se ba.

Una niña se encontró
un brisol en un disiembre
y yo como agricultor
me rruega que se lo siembre.

Me rruega que se lo siembre
en los primeros de marso
y en los días de disiembre
va Pa juera el brijolazo.

Si mi prima fuera cuerda
y a mi tipla la pusiera
so le templara yo a mi prima
mientras más prima fuera.

Señora mi señorita
présteme su poco o mucho
para guardar mi pajarito
Mientras pasa el gabilucho.

A la vecina del frente
yo se lo estaba metiendo
el estantillo en la casa
que se le estaba cayendo.

La ruana tiene sus pelos
y no se puede pelar
también tiene su rotico
pa' su cabeza empujar.

Yo pedí un cuartillo de Chicha
en la totuma timaná
yo no lo ago por la chicha
sino usted ya lo sabrá.

Por esta cañada arriba
buscando la flor de poleo
para llevarla a mi novia
que estoy que me saraceo.

Noviecita mía dame lo que yo te pido
de la cintura pa'bajo
de las rodillas pa'rriba
que es lo que Dios te ha socorrido.

Señora, mi señorita
yo se lo quiero desir
teniendo usted el remedio
por que me deja morir.

Ola mi chata querida
venga la acuesto al rincón
que si mi mama la siente
yo digo que es un ratón.

De todos los animales
yo quisiera ser el toche
para ir a tu alcoba
el sábado por la noche.

Usted se va por el camino
y yo por el rastrojo
y hacemos una cosita
mientras me limpio un ojo.

Esto dijo el armadillo
cavando su llano duro
cortico de piernas soy
pero eso sí se lo aseguro.

3. El acto sexual

En la cultura que estudiamos existen muchas y diferentes formas de hacer relación al acto sexual, con determinadas frases, gestos y mímicas que conforman una gama amplia de expresiones para referirse a esta acción. El acto sexual popularmente se llama “polvo”, este eufemismo consideramos que aparece del hecho de presentarse una variada combinación de movimientos corporales que connotarían “sacudirse el polvo”. También podría ser el hecho que tras excitarse y buscar copula, aparentemente, sin estar en buenas condiciones físicas o psicológicas que vendría a significar como “bajar el instrumento” (usado para indicar cuando alguien que es músico deja un tiempo sin tocar) es decir “desempolvarlo”. Esta doble relación podría connotarnos el eufemismo que aquí superficialmente intentamos analizar, pero repetimos que son materia de otro estudio. Veamos que dice la copla sobre este aspecto:

El hombre que se casa
con una mujer bonita
se está muriendo de viejo
y las ganas no se le quitan.

Chinita por un trabajo
me cobraste cuatro riales
chinita no sea carera
que yo puse los materiales.

la nobia que yo tenía
con otro se ba a casar
pero el consuelo que tengo
es que no se fue sin probar.

Eche chicha por tutumas
y por vasos de aguardiente
que un hombre con buenos polvos
ningunos trabajos siente.

La novia le dijo al novio
pero le dijo al secreto
mañana por la noche
esta noche “tése queto”.

Esto me dijo mi chata
cuando la tenía debajo
parece gota de anibal
lo que me echa este vergajo.

A la novia le puse cita
donde no se prestaba el prado
como no pudimos de otro modo
nos toco desde parados.

En el sitio el colorado
no se puede aser un trato
porque allí muchas solteritas
duermen la noche con cuatro.

El cura de mi pueblo
me trato de sinvergüenza
porque me encontro en el parque
boca abajo asiendo fuerza.

Mi mamita me pego
con un rabito de oveja
más que yo quiera ser buena
mi rabito no me deja.

De las fiestas de Ubaté
yo si traje que contar
que me dieron mantecadas
y tocino sin pelar.

Esto me dijo mi chata
debajo del palo de gaque
de que cuña es ese palo
le pago y no me lo saque.

Cuando me vaya de aquí
me voy a la madrugada
para que nadie me vea
la falda tan arrugada.

El chimbalo está preso
en la cárcel de los grillos
por una declaración
que dieron los armadillos.

A noche a la media noche
la media noche sería
se cayó la cama al suelo
por tar en la jullería.

Una vieja y un viejito
se fueron a comer guamas
la vieja quedó llena
y el viejo quedó con ganas.

Esto dijo la gallina
ablando con la ardilla
que me meterá el gallo
que me ase ver candelillas.

4. El Embarazo.

Período en el cual la mujer goza de “cierto respeto” y casi que consideración por su estado. Equivocadamente se dice que “está enferma” cuando es todo lo contrario. En el lenguaje campesino se dice que la “mujer está templada”, Buchona “barrigona” etc. Existe entre las mujeres las creencias de diferentes indoles, por ejemplo, el de las provocaciones, es decir, que si la mujer embarazada desea ingerir de pronto algún alimento deben servírselo rápidamente, porque dizque “puede perder” o le puede nacer “boquiabierto”, etc. Es otro aspecto de la mentalidad popular que se podría estudiar. Nosotros apenas lo esbozamos. Observemos la copla que refiere al embarazo.

Esto dijo la armadilla
cuando estaba embarazada
si Dios me saca con bien
hechamos otra cuasquiada.

La sapa estaba pariendo
debajo de un barranquito
y el sapo estaba mirando
por donde salía el sapito.

Ora que estamos solos
hagamos una agua miel
hagamos un muchachito
y le echamos la culpa aquel.

De las fiestas de Ubaté
esto fue lo que saque
las naguas a media pierna
y el chino puro a vusté.

Esto dijo la armadilla
cuando estaba embarazada
con la voluntad de Dios
quizá no me pase nada

El caballo resabiado
le dijo a la yegua mansa
eso no haga fuerza mija
que se vuelve sola pansa.

CONCLUSIONES

1. Al estudiar la copla popular de nuestra región, pudimos comprobar como las cantas son fuente primordial para estudiar la historia del pensamiento de nuestras colectividades.
2. Partiendo de la copla como unidad literaria de gran sencillez, nos sorprendimos del sinnúmero de posibilidades de estudio que se desprenden de las manifestaciones espirituales de los conglomerados: denotaciones y connotaciones del lenguaje, de los gestos, de las creencias y mitos, de los agujeros y mañas de las gentes, etc...
3. Con base en lo anterior, se puede observar que existe una riqueza cultura —ya casi exterminada— que vale la pena intentar rescatar y difundir, porque estamos convencidos que detrás de esa peculiar forma de comportamiento, todavía emergen los vestigios de antiguas culturas que medianamente conocemos.
4. Aunque parezca una teoría lo suficientemente machacada es necesario repetir que este “camino de la copla”, como los de otras manifestaciones artísticas populares, nos conducen al terreno de la “identidad nacional, que si estamos buscando, necesariamente debemos revisar muchos criterios sobre la mentalidad popular colombiana.

NOTAS

- (1) REY, Adolfo León. El lenguaje popular del Oriente de Cundinamarca. Ed. imprenta del Banco de la República, Bogotá-Colombia, s.f.
- (2) PICKERIN, Dick. La leche de Afropantera. Revista Macho, Vol. I, No. 4, Barcelona-España, 1981, p. 47.